

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.



Located at (장소) _____ Case No. _____
Court Address (법원 주소) (사건 번호)

Petitioner (Person seeking protection)
(청원인(보호를 받기를 원하는 사람))

VS. (대)

Respondent (Person alleged to have committed the prohibited act)
(피청원인(금지된 행위를 저지른 혐의가 있는 사람))

Street Address, Apt. No. (거리 주소, 아파트 번호)

Home (주택): _____
Work (직장): _____

Street Address, Apt. No. (거리 주소, 아파트 번호)

Home (주택): _____
Work (직장): _____

City, State, Zip (시, 주, 우편번호)

Telephone Number(s)
(전화번호(들))

City, State, Zip (시, 주, 우편번호)

Telephone Number(s)
(전화번호(들))

PETITION FOR PEACE ORDER

화해 명령 청원서

1. I (본인) (the Petitioner) (청원인) am seeking protection from the Respondent (은 피청원인으로부터 보호를 받기를 원합니다)

_____ for (에 대해) myself (본인); a minor child of mine or over whom I have
Name (이름)
custody or guardianship (본인의, 또는 본인이 양육권이나 후견인 자격이 있는 미성년 자녀) _____ ;
Name(s) of Children (자녀의 이름(들))
an adult over whom I have guardianship or Power of Attorney (본인이 후견인 자격이 있거나 위임장이 있는 성인) _____,
Name (이름)
as a result of the following act(s) committed by the Respondent **within the last 30 days** on the dates stated below.

(아래에 기재된 날짜로부터 **지난 30일 이내에** 피청원인이 저지른 다음의 행위(들)의 결과로.)

(check all that apply) (해당되는 항목에 모두 표시하십시오)

- kicking (발로 차기) punching (주먹으로 치기) choking (목 조르기) slapping (뺨 때리기) shooting (총 쏘기) rape or other sexual offense (or attempt) (강간 또는 다른 성범죄(또는 시도) hitting with object (물건으로 때리기) stabbing (칼로 찌르기)
- shoving (거칠게 밀치기) threats of violence (폭력을 쓰겠다는 위협) harassment (괴롭힘) stalking (스토킹) detaining against will (의지에 반하는 억류) trespass (불법 침입) malicious destruction of property (재산의 악의적인 파괴) misuse of telephone facilities and equipment (전화 설비와 장치의 악용) misuse of electronic communication or interactive computer service (전자 통신 또는 대화형 컴퓨터 서비스의 악용) revenge porn (복수 음란물) visual surveillance (영상 감시)
- other (기타) _____

The details of what happened are: (Describe injuries. State the date(s) and place(s) where these acts occurred. Be as specific as you can.)
발생한 사건의 세부 내용: (부상에 대해 설명하십시오. 이러한 행위가 발생한 날짜(들) 및 장소(들)를 기재하십시오. 가능한 한 구체적으로 기재하십시오.) _____

2. I know of the following court cases involving the Respondent and the person(s) for whom I am seeking protection:

(본인은 피청원인과 본인이 보호하려는 사람(들)이 관련된 다음의 법원 사건에 대해 알고 있습니다:)

Court (법원)	Kind of Case (사건의 종류)	Year Filed (제출 연도)	Results or Status (if you know) (결과 또는 상황 (귀하가 알고 있는 경우))
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3. Describe all other harm the Respondent has caused to the person(s) for whom you are seeking protection, and give date(s), if known:
(피청원인이 귀하가 보호하려는 사람(들)에 대해 일으킨 다른 모든 피해에 대해 설명하고, 알 수 있는 경우, 날짜(들)를 제공하십시오:)

4. I want the Respondent to be ordered (본인은 피청원인이 다음과 같은 명령을 받기를 원합니다):

NOT to commit or threaten to commit any of the acts listed above against (다음의 사람에게 위에 기재된 행위들을 저지르거나 저지르겠다고 위협하지 말 것) _____

Name (이름)

NOT to contact, attempt to contact, or harass (다음의 사람에게 연락하거나, 연락하려고 시도하거나, 또는 괴롭히지 말 것)

Name (이름)

NOT to go to the residence(s) at (다음의 장소에 있는 집(들)으로 찾아가지 말 것)

Address (주소)

NOT to go to the school(s) at (다음의 장소에 있는 학교(들)로 찾아가지 말 것) _____

Name of school and address (학교 이름과 주소)

NOT to go to the work place(s) at (다음의 장소에 있는 직장(들)으로 찾아가지 말 것) _____

To go to counseling. (상담을 받으러 갈 것.)

To go to mediation. (조정을 받으러 갈 것.)

To pay the filing fees and court costs. (접수 수수료 및 법원 비용을 지불할 것.)

Other specific relief (다른 구체적인 구제): _____

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this Petition are true to the best of my knowledge, information, and belief.

(본인은 위증죄 처벌 하에서 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 이 청원서의 내용이 사실이라는 것을 엄숙히 확인합니다.)

Date (날짜)

Petitioner (청원인)

NOTICE TO PETITIONER

청원인에 대한 통지

Any individual who knowingly provides false information in a Petition for Peace Order is guilty of a misdemeanor and on conviction is subject to a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding 90 days or both.

(화해 명령 청원서에 허위 정보를 고의로 제공하는 개인은 경범죄가 적용되어, 1,000달러를 초과하지 않는 벌금 또는 90일을 초과하지 않는 징역형 또는 이를 병과하는 유죄 판결을 받습니다.)